



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

AUTOPAY DIRECT DEBIT AUTHORISATION 自動轉賬直接付款授權書

Beneficiary 受益人: HONG KONG SOCIETY FOR THE PROTECTION OF CHILDREN		Bank No 銀行編號 0 0 4	Branch No 分行編號 0 0 2	Account No to be credited 收款帳戶之號碼 2 2 2 4 4 6 0 0 5							
PLEASE WRITE IN BLOCK CAPITALS 為方便電腦處理，以下資料請以 英文正楷 填寫											
My/ Our Bank Name and Branch 本人/吾等之銀行及分行之名稱		Bank No 銀行編號	Branch No 分行編號	My/Our Account No 本人/吾等之帳戶號碼							
My/ Our Name as Recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱		My/Our Signature(s) as used on My/Our Bank Account 本人/吾等之簽名 請保證 閣下在此授權書內之簽名，與銀行帳戶所簽者完全相同									
Monthly Payment in HK\$ 每月港幣捐款		X									
Expiry Date 到期日(DD/MM/YY) <i>Note 注意: If blank, authorization shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months. 如無填寫，此直接付款授權書將無限期有效直至另外通知及到期日必須大於三個月。</i>											
My/Our Address as Recorded on Statement/Passbook 本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之地址		Contact Tel No 聯絡電話									
		Date 日期									
For Office Use Only 本會專用	Debtor's Reference:	S	P	C							
For Bank Use Only 以下由銀行填寫	Remarks										
<p>Please read this form carefully, and then complete all the sections. Do not detach any parts of the form. Return the entire completed form to: HKSPC, G/F, 387 PORTLAND STREET, MONGKOK, KOWLOON. Payments will be automatically deducted from your account on the 1st of the month following processing of this form, and on the 1st of each month thereafter (or the next working day). Donations of HK\$100 and over are tax deductible, and receipts will be issued annually, shortly after 31st March each year.</p> <p>請詳細閱讀此表格，填寫空格的資料，並將完整的表格寄回：九龍旺角砵蘭街 387 號地下香港保護兒童會。當一切有關手續完成後，捐款將會於每月之首個工作日從閣下指定之銀行戶口自動轉賬扣除。總額不少於港幣一百元之捐款可作為免稅項目扣減，而本會收據將於每年三月三十一日後發出。</p> <p>DECLARATION 聲明</p> <p>1) I/We hereby authorize The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited(the Bank) to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as the Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權香港上海滙豐銀行有限公司(貴行)·(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予貴行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。</p> <p>2) I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us. 本人(等)同意貴行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等)。</p> <p>3) I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)·本人(等)願共同及個別承擔全部責任。</p> <p>4) I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorized herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorized herein, my/our Bank will be entitled, at its absolute discretion, not to effect such a transfer in which event the Bank may levy its usual charges and may cancel this authorization at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorization at its sole discretion at any time without prior notice. 本人(等)明白本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人及/或代理行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內)·在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬·本人(等)的銀行可隨時自行決定取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。</p> <p>5) This direct debit authorization shall have effect until further notice or until the expiry date (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorization for a continuous period of 30 months, the Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorization has not expired or there is no expiry date for the authorization. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知或直至到期日為止(以兩者中較早的日期為準)·本人(等)同意如本人(等)已設立的直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的紀錄·貴行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)·即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。</p> <p>6) I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorization which I/we may give to the Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意·本人(等)取消或更改本授權書的任何通知·須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予貴行。</p>											

20131113

香港保護兒童會將使用閣下提供的個人資料，例如姓名、電話號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址等，與你保持聯絡，為你提供本會資訊、服務及活動推廣，及作為籌款、義工招募、收集意見、服務統計及研究等用途。所有個人資料絕對保密，不會出售或轉讓予任何第三者或機構。若你不欲接收上述資訊及資料，請在空格加上「✓」號。HKSPC will use your personal data such as name, telephone number, fax number, e-mail and mailing addresses, etc. to keep in touch with you for the purposes of sharing our information, promotion of services and activities, fundraising, volunteer recruitment, collection of opinions and service statistics and research, etc. All personal data will be kept strictly confidential and will not be sold or transferred to any third parties or organizations. In any circumstances that you do not wish to receive such materials or communications, please add "✓" in the box.